

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0003

Martedì 01.01.2002

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

## ◆ LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS (CONTINUAZIONE)

## ◆ LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS (CONTINUAZIONE)

LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS (CONTINUAZIONE)

Dopo la recita della preghiera mariana, il Papa così prosegue:

### ● DOPO L'ANGELUS

Rivolgo uno speciale augurio di pace e di prosperità ai Paesi dell'Unione Europea, che oggi, con la moneta unica, raggiungono un traguardo storico. Auspico che ciò favorisca il pieno sviluppo dei cittadini dei vari Paesi. Crescano in tutta Europa la giustizia e la solidarietà, a vantaggio dell'intera famiglia umana!

Ricambio con deferente gratitudine sentiti auguri al Signor Presidente della Repubblica Italiana, auspicando per lui ogni bene nel suo alto compito a servizio della Nazione. A tutti gli italiani e, in particolare, agli abitanti della cara città di Roma sono lieto di rinnovare in questo primo giorno dell'anno i miei voti più cordiali: ciascuno assicurati con impegno leale il proprio contributo al bene comune, sempre prioritario rispetto ai pur legittimi interessi particolari. Buon anno a tutti, nell'amore e nella pace di Cristo!

Au seuil de cette année nouvelle, j'adresse mes vœux cordiaux et chaleureux à tous les auditeurs de langue française. Que cette année vous apporte paix et sérénité, avec l'aide de Dieu et grâce à un engagement soutenu des hommes! Bonne et heureuse année à tous!

As we begin this New Year, let us together invoke God's gifts of peace, harmony and solidarity upon the world's peoples. May the Lord strengthen you and your families in faith and love, and fill you with his choicest blessings.

Happy New Year!

Herzliche Grüße entbiete ich allen Menschen aus den Ländern deutscher Sprache. Möge die Gnade und der Friede Christi, am Beginn dieses neuen Jahres, Eure Herzen und Eure Lebenswelt erfüllen. Ich wünsche Euch ein frohes neues Jahr!

Saludo muy cordialmente a todas las personas de lengua española que me escuchan en este primer día del año. Os invito a ser, con vuestro testimonio personal, constructores de la paz. ¡Feliz Año Nuevo!

Saúdo também aos que me ouvem de língua portuguesa. A todos faço votos de um Novo Ano sereno, a fim de que, graças ao empenho de todos os homens e mulheres de boa vontade, possam afirmar-se no mundo a paz e a solidariedade. Feliz Ano Novo!

Ufni w Bogu rozpoczynamy ten nowy rok z nadzieją, że będzie szczęśliwym czasem łaski i pokoju. Dobro wypracowane z mozołem i z Bożą pomocą w ostatnich latach niech będzie pomnażane ku pomyślności rodzin i całego społeczeństwa. Tego życzę wszystkim Rodakom w kraju i na świecie. Szczęść Boże!

*[Fiduciosi in Dio, iniziamo questo nuovo anno con la speranza che sia un proficuo tempo di grazia e di pace. Il bene prodotto con lo sforzo e con l'aiuto di Dio negli ultimi anni sia moltiplicato per la prosperità delle famiglie e dell'intera società. Questi sono i miei auguri che pongo a tutti i connazionali nel paese e nel mondo. Dio vi benedica!]*

В зтот первый деиь Нового Года, я рад обратиться с приветствием ко всем слушателям, говорящим по-русски. Да пребудут всегда с вами и с вашими семьями любовь и мир Христовы. С Новым Годом!

*[In questo primo giorno del nuovo anno, sono lieto di far giungere un cordiale saluto a tutti coloro che mi ascoltano di lingua russa. L'amore e la pace di Cristo siano sempre con voi e con le vostre famiglie. Buon Anno!]*

إلى كل العالم الناطق باللغة العربية، عام سعيد.

*[A tutto il mondo di lingua araba, felice anno nuovo!]*

A tutti un rinnovato augurio di Buon Anno!

[00004-XX.03] [Testo originale: Plurilingue]

---